

# 就学援助制度について

## Comunicado referente ao Sistema de Subsídio Escolar

### 1 就学援助制度とは？

経済的な理由によって就学困難な児童及び生徒の保護者に、学用品費・通学用品費・校外活動費・学校給食費等を援助する制度です。

Há um Sistema de Auxílio Escolar destinado aos pais e/ou responsáveis que estão em dificuldades financeiras, auxiliando nas despesas de material escolar • Despesa com artigos utilizados na ida e na volta da escola • Despesa de atividade extra-escolar • Despesa da refeição escolar.

#### (1) 対象者 Pessoa que está apta à receber o subsídio

碧南市の住民で経済的に困窮しており、以下の1から7のいずれかに該当する、教育委員会によって承認されているもの。

**Moradores do Município de Hekinan que se enquadrem em alguns dos itens abaixo (1) ao (7), que encontram-se em dificuldades financeiras e que sejam aprovados pelo Setor de Educação - Kyouiku iinkai.**

- (1) Famílias que tiveram o auxílio (seikatsu hogo) suspenso ou interrompido com base na Lei do Auxílio à Subsistência
- (2) Famílias que recebem desconto no valor do Imposto Municipal .
- (3) Famílias que recebem desconto no Imposto de Propriedade.
- (4) Famílias que recebem desconto no pagamento das parcelas do Plano Nacional de Pensões.
- (5) Famílias que recebem desconto na taxa do Seguro Nacional de Saúde.
- (6) Famílias que recebem auxílio de Mãe (pai) Solteira (o).
- (7) Quando for reconhecido que o pai/responsável da família esta com a ocupação(emprego) em condições instáveis, encontrando-se em más condições de vida (financeira).

世帯の例) 一人親世帯(児童扶養手当の支給を受ける世帯)、  
市民税の非課税世帯、市民税の減免を受ける世帯、  
国民健康保険税の減免を受ける世帯 など

※家族構成や世帯人数、年齢など様々な条件により認定基準所得が世帯ごとに異なります。認定審査を行い、一定の基準所得以下の世帯と教育委員会が認める場合に認められます。

※A renda padrão para certificação varia de família para família, dependendo de várias condições, como estrutura familiar, número de famílias e idade. É aprovado quando o exame de certificação é realizado e as famílias com renda abaixo de uma determinada renda padrão e o Conselho de Educação aprovam.

#### (2) 援助できる学校の費用 Conteúdo do auxílio

1. Despesa de material escolar • Despesa com artigos usados na ida e na volta da escola. (学用品費・通学用品費)
2. Despesa de atividade extra-escolar (passeio) 校外活動(遠足)費
3. Despesa da refeição escolar (custo real) 学校給食費(実費分)
4. Para os gastos de Taxa de comunicação de aprendizagem オンライン学習通信費
5. Despesa de material escolar para os novos alunos (somente para 1º ano primário • 1º ano do ginásio) 新入学用品費(小学1年生・中学1年生のみ)
6. Despesa de viagem escolar (somente 6ª ano do primário • 3ª ano do ginásio) 修学旅行費(小学6年生・中学3年生のみ)

※年間の援助費を学期末ごとに、数ヶ月分をまとめて支給します。

学校諸経費の集金を免除する制度ではありませんので、月々の学校納入金は必ず納入してください。

※Pagaremos o valor por vários meses no final de cada semestre.

Não há isenção de cobrança de despesas escolares, portanto, certifique-se de pagar as

taxas escolares mensais.

**(3) 申請窓口 Trâmites para Solicitação**

通学する学校 または 碧南市教育委員会庶務課

Escola para ir para a escola ou Conselho de Educação da Cidade de Hekinan (SHOMUKA)

Se você é um novo aluno da primeira série de uma nova escola primária e deseja receber o pagamento de pré-admissão para novos materiais de entrada, envie-o ao Conselho de Educação da Cidade de Hekinan (SHOMUKA).

(小学校新1年生で新入学用品費の入学前支給を希望の方は碧南市教育委員会庶務課)

**(4) 申請時期 Prazo de inscrição**

新規申請 4月中 (新入学用品費の入学前支給を希望の方は1月12日まで)

Aqueles que atualmente não estão recebendo assistência escolar . . . Durante abril

(Se você deseja receber o pagamento da pré-admissão para a taxa de preparação do material de admissão, envie a inscrição até 12 de janeiro.)

継続申請 3月中 (前年度に引き続き制度を利用する場合。継続申請の方で新入学用品費の入学前支給を希望の方は1月12日まで)

Aqueles que estão atualmente recebendo despesas de apoio escolar . . . Durante março

(Se você deseja receber o pagamento da pré-admissão para a taxa de preparação do material de admissão, envie a inscrição até 12 de janeiro.)

※年度ごとに申請が必要です。

なお、年度の途中でも申請は随時受け付けますが、認定となった場合は申請月から援助開始となり、月割りで計算された援助費を支給します。

※Uma inscrição é necessária todos os anos.

As inscrições serão aceitas a qualquer momento ainda no meio do ano, mas caso sejam certificadas, o atendimento começará a partir do mês da inscrição e será paga a tarifa de assistência calculada mensalmente.

**(5) 注意事項 Precauções**

就学援助制度の認定審査は、同住所に住んでいる全員の所得を確認して行いますので、所得が不明な方がいる場合は審査することができません。そのため、市・県民税の申告を必ず済ませてください。なお、収入がない場合でも申告が必要となります。申告の手続きについての詳細は税務課市民税係にお問い合わせください。

A avaliação de certificação do sistema de apoio à frequência escolar é realizado de acordo com o rendimento de todos os que vivem na mesma moradia. Se houver uma pessoa cuja a renda é desconhecida, não poderemos analisá-la. Portanto, é necessário apresentar uma declaração de imposto municipal / provincial residente.

Certifique-se de fazê-lo. Mesmo que você não tenha renda, você precisará apresentar uma declaração.

Para obter detalhes sobre o procedimento, entre em contato com a Seção de Imposto do Cidadão da Divisão Tributária.

**問合せ先 Maiores informações**

碧南市教育委員会 庶務課

Conselho de Educação da cidade de Hekinan (SHOMUKA)

Hekinan City Hall 5º andar

TEL 0566(95)9917

E-mail [kshomuka@city.hekinan.lg.jp](mailto:kshomuka@city.hekinan.lg.jp)